

„Das war Abseits!“

„Warum pfeift der ab?“

„Wir haben gewonnen!“


Fußball macht erst dann so richtig Spaß, wenn man das Geschehen auf dem Platz nach Herzenslaune kommentieren kann.

Bei der diesjährigen Frauen-Fußball-WM in Kanada, bei der ab dem 6. Juni insgesamt 24 Teams von allen Kontinenten um den begehrten Titel spielen, werden Fans aus aller Welt ihre Mannschaften wieder lauthals unterstützen.

Mit dem Fußball-Glossar des VKD können Sie dabei mitmachen: Klicken Sie einfach auf ein Trikot mit einer Landessprache und schon erhalten Sie die wichtigsten Fußball-Ausdrücke auf Deutsch und in die jeweilige Sprache übersetzt. Auch wenn die Verständigung sicherlich oft ganz ohne Worte funktioniert – mit unserem Glossar punkten Sie neben dem Platz nicht nur als Fußball- sondern auch als Sprachexperte!

*Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Jubeln, Schimpfen und Kommentieren in allen WM-Sprachen!*



 Gastgeberland Kanada



Englisch

-  Australien
-  Neuseeland
-  England
-  USA
-  Nigeria
-  Kamerun
-  Kanada



Französisch

-  Elfenbeinküste
-  Kamerun
-  Frankreich
-  Schweiz
-  Kanada



Spanisch

-  Mexiko
-  Costa Rica
-  Spanien
-  Ecuador
-  Kolumbien




Niederländisch

-  Niederlande



Portugiesisch

-  Brasilien




Italienisch

-  Schweiz



Schwedisch

-  Schweden



Norwegisch

-  Norwegen



Japanisch

-  Japan



Thai

-  Thailand



Koreanisch

-  Südkorea



Chinesisch

-  China



Englisch:



Australien



England



Nigeria



Kanada



Neuseeland



Kamerun



USA



Auswahl

### Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits.

Das war doch kein Abseits.

Wir haben gewonnen!

### Englisch

goal

penalty (kick)

free kick

(cross) bar / post

red card / yellow card

That was a dive!

The ref must be blind.

Come on, blow the whistle!

What's he blowing the whistle for?



Good pass!

That was offside.

That was never offside!

We won!



**Französisch:**  Elfenbeinküste  Frankreich

 Kanada  Kamerun  Schweiz



Auswahl

### Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits.

Das war doch kein Abseits.

Wir haben gewonnen!

### Französisch

but

penalty

coup-franc

transversale / poteau

carton rouge / carton jaune

C'était une simulation!

L'arbitre est aveugle ou quoi?

Mais, qu'est-ce qu'il attend pour siffler?

Pourquoi il siffle?

Belle passe!

C'était hors-jeu.

Mais, il n'était pas hors-jeu!

On a gagné!



**Spanisch:**  Mexiko  Spanien  Kolumbien  
 Costa Rica  Ecuador



### Deutsch

### Spanisch

Tor	gol
Elfmeter	penalti
Freistoß	tiro libre
Latte / Pfosten	larguero / palo
rote Karte / gelbe Karte	tarjeta roja / tarjeta amarilla
Das war doch eine Schwalbe!	¡Este jugador se tiró a la piscina!
Der Schiedsrichter ist doch blind.	El árbitro está ciego.
Pfeif doch endlich ab!	¡Pita ya!
Warum pfeift der ab?	¿Porqué está pitando este árbitro?
Schöner Pass!	¡Un pase de maravilla!
Das war Abseits.	Esto fue fuera de juego.
Das war doch kein Abseits.	Pero esto no fue fuera de juego.
Wir haben gewonnen!	¡Hemos ganado!



Niederländisch:  Niederlande



### Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits.

Das war doch kein Abseits.

Wir haben gewonnen!

### Niederländisch

doelpunt

penalty

vrije trap

lat / paal

rode kaart / gele kaart

Dat was een schwalbe!

Die scheids is toch blind.

Fluit eindelijk af!

Waarom fluit ie nou af?


Mooie pass!

Dat was buitenspel.

Dat was toch geen buitenspel.

We hebben gewonnen!



Portugiesisch:  Brasilien



### Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits.

Das war doch kein Abseits.

Wir haben gewonnen!

### Portugiesisch

gol

pênalti

tiro livre

travessão / trave

cartão vermelho / cartão amarelo

Simulou a falta!

Esse árbitro é cego!

Apita, urubu!

Por que ele interrompeu o jogo?

Que lançamento lindo!

Foi impedimento.

Não foi impedimento.

Vencemos!



Italienisch:  Schweiz



### Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits.

Das war doch kein Abseits.

Wir haben gewonnen!

### Italienisch

gol

rigore

calcio di punizione

traversa / palo

cartellino rosso / cartellino giallo

Questa era simulazione!

L'arbitro è proprio cieco!

Cosa aspetti a fischiare?

Perché fischia?

Bel passaggio!

Questo era fuorigioco.

Ma questo non era fuorigioco.

Abbiamo vinto!



Schwedisch:  Schweden



**Deutsch**

**Schwedisch**

- Tor — mål
- Elfmeter — straffspark
- Freistoß — frispark
- Latte / Pfosten — ribba / stolpe
- rote Karte / gelbe Karte — rött kort / gult kort
- Das war doch eine Schwalbe! — Det var ju en filmning!
- Der Schiedsrichter ist doch blind. — Domaren är ju blind.
- Pfeif doch endlich ab! — Blås av då!
- Warum pfeift der ab? — Varför blåser han av?
- Schöner Pass! — Fin passning!
- Das war Abseits. — Det var offside.
- Das war doch kein Abseits. — Det var inte offside.
- Wir haben gewonnen! — Vi vann!



Norwegisch:  Norwegen



### Deutsch

### Norwegisch

Tor	—	mål
Elfmeter	—	straffe
Freistoß	—	frispark
Latte / Pfosten	—	stanga
rote Karte / gelbe Karte	—	rødt kort / gult kort
Das war doch eine Schwalbe!	—	Det var rent skuespill!
Der Schiedsrichter ist doch blind.	—	Dommeren er jo blind.
Pfeif doch endlich ab!	—	Blås nå av kampen!
Warum pfeift der ab?	—	Hvorfor blåser han av kampen?
Schöner Pass!	—	Flott pasning!
Das war Abseits.	—	Det var offside.
Das war doch kein Abseits.	—	Det var da ikke offside.
Wir haben gewonnen!	—	Vi vant!



Japanisch:  Japan



Erklärung zur Aussprache (Japanisch)

a, e, i, o, u = **kurze Vokale**

ā, ē, ī, ō, ū = **lange Vokale**

j = wie **DSCH** / wie **englisches J** in John

r = **kein rollendes R**, kein Gaumen-R,  
ein Laut zwischen L und R

s = **scharfes S** wie das deutsche Eszett

y = wie deutsches **J** in Joghurt

z = **weiches S** wie in Senf

Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte

Pfosten

rote Karte

gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

Warum pfeift der ab?

Pfeif doch endlich ab!

Schöner Pass!

Das war Abseits.

Das war doch kein Abseits.

Wir haben gewonnen!

Japanisch

ゴ - ル

*gōru / aus dem Englischen goal*

ペナルティキック

*penarutikikku / aus dem Englischen penalty kick*

フリ - キック

*furikikku / aus dem Englischen free kick*

クロスバ -

*kurosubā*

ゴ - ルポスト

*gōruposuto / aus dem Englischen goalpost*

レッドカ - ド

*reddokādo / aus dem Englischen red card*

イエロ - カ - ド

*ierōkādo / aus dem Englischen yellow card*

あれは演技だろ!

*Are wa engi darō!*

主審、目が見えないんじゃないの?

*Shushin, me ga mienain janai no?*

なんで笛なんだ!

*Nande fu'e nanda?*

早く終わりにしろ!

*Hayaku owari ni shiro!*

ナイスパス!

*Naisu pasu! / aus dem Englischen nice pass*

今のは、オフサイドだ!

*Ima no wa ofusaido da! / aus dem Englischen offside*

今のは、絶対にオフサイドじゃないよ。

*Ima no wa zettai ni ofusaido janaiyo. / aus dem Englischen offside*

勝った〜!

*Kattā!*



Thai:  Thailand



### Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits.

Das war doch kein Abseits.

Wir haben gewonnen!

### Thai

ประตู (bpra dtuu)

ลูกจุดโทษ (luug dschud tood)

ลูกตั้งเตะ (luug dtang dte)

คานประตู / เสาประตู (kaan bpra dtuu / sau bpra dtuu)

ใบแดง / ใบเหลือง (bai dääng / bai lüang)

นี่คือการฟุ้งล้มแน่ๆ (nan küü gaan pung lom nää nää)

กรรมการต้องตาบอดแน่ๆ (gam ma gaan dtong dtaa bood nää nää)

เป่านกหวีดหมดเวลาเสียที! (bpau nog wiid mod wee laa sia tii)

ทำไมเขาถึงเป่านกหวีดจบการแข่งขัน?

(tam mai kau tüng bau nog wiid dschob gaan kang kann)

การผ่านส่งบอลที่ดี (gaan paan song boon tii dii)

นี่คือการล้ำหน้า (nan küü gaan lam naa)

นี่ไม่ถือเป็นการล้ำหน้าแน่ๆ (nan mai tüü bpen gaan lam naa nää nää)

พวกเราชนะแล้ว (puag rau tscha na läö)



**Deutsch**

**Koreanisch**

Tor

골  
*(göl / aus dem Englischen goal)*

Elfmeter

페널티 킥  
*pe-neol-ti-kik / aus dem Englischen penalty kick)*

Freistoß

프리 킥  
*peu-ri-kik / aus dem Englischen free kick)*

Latte

골 문  
*göl-mun / aus dem Koreanischen mun (Tor)*

Pfosten

골 포스트  
*göl-po-sü-tü / aus dem Englischen goalpost)*

rote Karte

레드카드  
*re-dü-kä-dü / aus dem Englischen red card)*

gelbe Karte

옐로우카드  
*jel-lo-u-kä-dü / aus dem Englischen yellow card)*

Das war doch eine Schwalbe!

그것은 속임수 였다

Der Schiedsrichter ist doch blind.

*Gü-keot-eunsok-im-su-jeot-ta!*  
심판이 경기를 제대로 보지 못한다.  
*Sim-pa-ni-kjong-ki-rül-chedäro-bochi-mot-handa.*

Pfeif doch endlich ab!

경기를 중단해라  
*Kjong-ki-rül-chung-dan-hära!*

Warum pfeift der ab?

왜 경기를 중단시키는가?  
*Oä-kjong-ki-rül-chung-dan-ssiki-nün-ga?*

Schöner Pass!

멋진 패스다!  
*Meot-chin-pä-sü-da!*

Das war Abseits.

그것은 오프사이드였다  
*Gü-keot-eun-opu-sa-i-dü-jeot-ta. / aus dem Englischen offside)*


Das war doch kein Abseits.

그것은 오프사이드가 아니였다  
*Gü-keot-eun-opu-sa-i-dü-ka-ani-jeot-ta. / aus dem Englischen offside)*

Wir haben gewonnen!

우리가 이겼다!  
*Uri-ga-i-kjeot-ta!*



Chinesisch:  China



### Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind.

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits.

Das war doch kein Abseits.

Wir haben gewonnen!

### Chinesisch

球门 (qiú mén)

罚点球 (fá diǎn qiú)

任意球 (rènyì qiú)

球门横梁/门柱 (qiú mén héng liáng / mén zhù)

红牌/黄牌 (hóng pái / huáng pái)

假摔了吧! (jiǎ shuāi le ba!)

裁判员怎么没看到啊? (cáipànyuán zěnméi kàndào a?)

裁判员为什么不吹哨呢! (cáipànyuán wèishénme bù chuīshào ne!)

裁判员为什么吹哨呢? (cáipànyuán wèishénme chuīshào ne?)

传得好啊! (chuán de hǎo a!)

这球越位了。 (zhè qiú yuèwèi le.)

这球根本没有越位! (zhè qiú gēnběn méiyǒu yuèwèi.)

我们赢了! (wǒmen yíng le!)